

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 17-14-1-2197-2/15
Сарајево, 07. септембар 2015. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-09-2015

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	broj priloga
01, 02	05-2	1173/15	

B

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о гранту глобалног фонда за животну средину (GEF) за припрему регионалног пројекта управљања сливом ријеке Дрине између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији Агенције за имплементацију глобалног фонда за животну средину, којег је потписао министар финансија и трезора Босне и Херцеговине 12.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-23669/15
Datum: 01.09.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, potpisan 12.05.2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 19. sjednici, održanoj 20.08.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu.

S poštovanjem,



MINISTAR
Igor Crnadak
Igor Crnadak

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU GLOBALNOG FONDA ZA ŽIVOTNU SREDINU (GEF) ZA PRIPREMU REGIONALNOG PROJEKTA UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI AGENCIJE ZA IMPLEMENTACIJU GLOBALNOG FONDA ZA ŽIVOTNU SREDINU

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, potpisan 12. maja 2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Svjetska banka
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

1818 H Street N.W. (202) 477-1234
Washington, D.C. 20433 Kabel adresa:
U.S.A. INTBAFRAD

H.E. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora BiH
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

06.05.2015. godine

**Predmet: Bosna i Hercegovina: Grant fonda za Globalni okoliš (GEF) za pripremu
Regionalnog projekta upravljanja slivom Drine
Grant Br. TF019385**

Vaša ekscelencijo,

U odgovoru na zahtjev za finansijsku pomoć koji je upućen u ime Bosne i Hercegovine („Primalac“), drago mi je da Vas mogu obavijestiti da Međunarodna banka za obnovu i razvoj („Svjetska banka“), u svojstvu Provedbene agencije Granta fonda za globalni okoliš („GEF“), predlaže pružanje granta Primaocu u iznosu koji ne prelazi dvije stotine hiljada američkih dolara (US \$ 200,000) („Grant“), u skladu s odredbama i uslovima koji su navedeni ili se spominju u ovom pismu sporazuma („Sporazum“), koji zajedno s dodatim Prilogom služi kao pomoć u finansiranju aktivnosti opisanih u Prilogu („Aktivnosti“).

Ovaj grant se finansira iz GEF fonda iz kojeg Svjetska banka prima povremene doprinose od donatora. U skladu s Poglavljem 3.02 Standardnih uslova (kao što je definirano u Prilogu ovog sporazuma), obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom su ograničene na iznos sredstava koja su joj na raspolaganju od strane GEF-a u skladu s gore navedenim fondom i pravo Primaoca da povuče sredstva Granta zavisi od dostupnosti tih sredstava.

Primalac prikazuje, potvrđivanjem Sporazuma u nastavku, da je ovlašten za sklapanje ovog sporazuma i za obavljanje Aktivnosti u skladu s odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu. Dodjeljivanje Granta ne predstavlja niti podrazumijeva obavezu od strane Svjetske banke, bilo kao Provedbene agencije GEF-a ili u vlastitom svojstvu, da pomaže u finansiranju bilo kojeg projekta koji može rezultirati iz Aktivnosti koje se finansiraju iz Granta.

Molimo Vas da potvrdite saglasnost Primaoca na prethodno navedeno tako da ovlašteni dužnosnik Primaoca potpiše i datira priloženu presliku ovog sporazuma, te ga vrati Svjetskoj banci. Po primitku ove supotpisane kopije od strane Svjetske banke, ovaj sporazum stupa na snagu na dan supotpisa; međutim, pod uslovom da se ponuda iz ovog sporazuma smatra povučenom ako Svjetska banka ne dobije supotpisani primjerak ovog sporazuma u roku od devedeset (90) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma od strane Svjetske banke, osim ako Svjetska banka ne odredi kasniji datum za tu svrhu.

S poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ
U svojstvu Provedbene agencije Fonda za globalni okoliš

Od strane /svojeručni potpis/
Tatiana Proskuryakova
Državna voditeljica

SPORAZUMNO:
BOSNA I HERCEGOVINA

Od strane: /svojeručni potpis/
Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Titula: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA

Datum: 12.05.2015. godine

Prilozi:

- (1) Standardni uslovi za Grantove sačinjene od strane Svjetske banke iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine;
- (2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjericama Svjetske banke za isplate projekata od 1. maja 2006. godine.

Član I
Standardni uslovi; Definicije

- 1.01. **Standardni uslovi.** Standardni uslovi za Grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. februara 2012. godine („Standardni uslovi“) su sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su im utvrđena u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu; pod uslovom da za potrebe ovog sporazuma termin „Projekat“, kad god se koristi u Standardnim uslovima, označava Aktivnosti iz Poglavlja 2.01. ovog priloga.

Član II
Provedba Granta

- 2.01. **Opis i ciljevi Granta.** Cilj ovog granta je priprema Projekta finansiranog iz GEF-a, koji ima za cilj da podrži izgradnju kapaciteta, istraživanja i ulaganja za jačanje kapaciteta vlada Bosne i Hercegovine, Srbije i Crne Gore za planiranje i provedbu integriranog, kooperativnog međunarodnog upravljanja slivom rijeke Drine i rješavanje prilagodbe klimatskim promjenama u slivu rijeke Drine. Aktivnosti („Aktivnosti“) za koje se Grant dodjeljuje sastoje se od sljedećih dijelova:

Dio A: Pružanje konsultantskih usluga za upravljanje pripremnim dijelom Projekta.

Dio B: Pružanje konsultantskih usluga za provedbu istraživanja i konsultacija za pripremu Projekta, uključujući, između ostalog, zaštitu i fiducijarne studije, analize ekonomske izvodljivosti, revizije, troškovnik Projekta i razvoj nacrtu Projektnih zadataka za zadatke koje će se provesti u okviru narednog Projekta.

Dio C: Obezbeđivanje robe koja može biti potrebna u pripremi.

- 2.02. **Općenito o izvršenju Granta.** Primalac izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac će provesti Projekat putem Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa („Provedbeni entitet“) u skladu sa: (a) odredbama člana II Standardnih uslova; (b) „Smjernicama o sprječavanju i suzbijanju novčanih prerava i korupcije u projektima finansiranim od strane IBRD zajmova i IDA kredita i grantova“ od 15. oktobra 2006. godine, revidiranim u januaru 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“); i (c) ovim članom II.
- 2.03. **Institucionalni i ostali aranžmani.** Primalac će koordinirati aktivnosti Projekta s tri zemlje Zajedničke radne skupine *Drina*, uključujući predstavnike Srbije i Crne Gore, kako bi se identificirali rizici i mjere ublažavanja za Projekat i kako bi se obezbijedilo da konstrukcija Projekta uključuje zahtjeve drugih dviju zemalja.

- 2.04. **Izveštaj o završetku.** Primalac će pripremiti Izveštaj o završetku u skladu s odredbama Poglavlja 2.06 Standardnih uslova. Izveštaj o završetku mora se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja.
- 2.05. **Upravljanje finansijama.** (a) Primalac garantira da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 Standardnih uslova.
- (b) Primalac obezbjeđuje da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog polugodišta, pokrivajući semestar, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.
- (c) Primalac obavlja reviziju svojih finansijskih izvještaja za Projekat u skladu s odredbama Poglavlja 2.07 (b) Standardnih uslova na zahtjev Svjetske banke. Takva revizija finansijskih izvještaja obuhvaća čitavo razdoblje tokom kojeg su podizana sredstva s računa Granta. Revidirani finansijski izvještaji za to razdoblje moraju se dostaviti Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon kraja tog razdoblja.
- 2.06. **Nabavka**
- (a) Općenito. Sve usluge potrebne za Aktivnosti koje će se finansirati iz sredstava Granta moraju se nabavljati u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:
- (i) Poglavlju I „Smjernica: Nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine, ažuriranih u julu 2014. godine („Smjernice za nabavku“), u slučaju roba i nekonsultantskih usluga; i
- (ii) Poglavlju I i IV „Smjernica: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine, ažuriranih u julu 2014. godine („Smjernice za konsultante“), u slučaju konsultantskih usluga.
- (b) Definicije. Pojmovi koji se koriste u sljedećim poglavljima ovoga odjeljka za opisivanje pojedinih metoda nabavke ili metoda provjera od strane Svjetske banke pojedinih ugovora, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u Odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica za konsultante, zavisno od slučaja.
- (c) Posebne metode nabavke roba i nekonsultantskih usluga. Osim ako se Svjetska banka ne dogovori drugačije, roba se nabavlja prema ugovorima dodijeljenim na temelju kupovine.
- (d) Pojedine metode nabavke konsultantskih usluga.
- (i) Osim ako je drugačije određeno u dolje navedenoj tački (ii), konsultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira na bazi kvaliteta i cijene.

(ii) Sljedeće metode mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su opisani u Planu nabavke: (A) Odabir na temelju kvaliteta; (B) Odabir na temelju fiksnog budžeta; (C) Odabir na temelju najniže cijene; (D) Odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (E) Odabir jednog izvora; i (F) Odabir individualnih konsultanata.

(e) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke. Plan nabavke će navesti one ugovore koji podliježu prethodnoj reviziji Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

Član III Povlačenje sredstava Granta

3.01. **Prihvatljivi izdaci.** Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; (b) ovog stavka; i (c) takvih dodatnih uputstava koje Svjetska banka može navesti u obavještenju Primaocu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz maja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum na temelju takvih uputstava), za finansiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta za svaku Kategoriju, te procenat izdataka koji se finansiraju za Prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u američkim dolarima)	Procenat troškova koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Konsultantske usluge i roba u okviru Projekta, uključujući Reviziju	200.000	100%
UKUPAN IZNOS	200.000	

3.02. **Uslovi povlačenja.** Bez obzira na odredbe Poglavlja 3.01 ovog sporazuma, ne povlače se sredstva za plaćanja učinjena prije datuma supotpisivanja ovog sporazuma od strane Primaoca.

3.03. **Razdoblje povlačenja sredstava.** Datum zatvaranja koji je naveden u Poglavlju 3.06 (c) Standardnih uslova je 31. decembar 2015. godine.

Član IV
Predstavnik Primaoca; Adrese

4.01. **Predstavnik Primaoca.** Predstavnik Primaoca koji je naveden u Poglavlju 7.02 Standardnih uslova je Ministar finansija i trezora.

4.02. **Adresa Primaoca.** Adresa Primaoca koja je navedena u Poglavlju 7.01 Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Faksimil:
(387-33) 202-930

4.03. **Adresa Svjetske banke.** Adresa Svjetske banke koja je navedena u Poglavlju 7.01. Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
United States of America

Kablovska:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Telex:
248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Faksimil:
1-202-477-6391

Potvrđujem da ovaj prijevod na bosanski jezik, u potpunosti odgovara originalu,
koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 21.05.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić

Član 3.

Ova odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Dr. Dragan Čović



32
AM

Broj: 05-07-1-2149-3/15
Sarajevo, 20.08.2015. godine

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA
VIJEĆE MINISTARA
Generalno tajništvo
Sarajevo
20.08.2015.

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
-n/r tajnika Ministarstva-

08 05-2 26049

01
02
03
07

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 19. sjednici održanoj 20.08.2015. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu Regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Globalnog fonda za životnu sredinu.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi Prijedlog odluke Predsjedništvu Bosne i Hercegovine, radi donošenja, s tim da se u Prijedlogu odluke izvrši korekcija potpisnika iste.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,

Stamp: VIJEĆE MINISTARA
GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša
Signature: [Handwritten signature]